

79. நட்பு

(தோழமையின் சிறப்பு)

Friendship

781. செயற்கரிய யாஉள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாஉள காப்பு.

உலக வாழ்வில் நட்புப் பாராட்டுதல் போன்று செய்வதற்கு அரிய செயல்கள் வேறு எனையும் உளவா என்றால் இல்லை என்றே கூறவேண்டும்! அது போன்று உலகில் வாழும்போது அத்தகைய நட்பைப் போன்று மிகவும் பாதுகாப்பாக அமைபவை எனவே என்றால் வேறு எனையும் இல்லை!

What so hard for men to gain as friendship true
What so sure defence 'gainst all that foe can do.

What things are there so difficult to acquire as friendship? What guards are there so difficult to break through by the efforts (of one's foes)?

782. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு.

சான்றோர் நட்பு வளர்பிறை போன்று படிப்படியாக வளர்ந்து முழுமைபெறும் நிலவுக்கு நிகராகும். அறிவு அற்றவர் நட்பு படிப்படியாகக் குறைந்து செல்லும் தேய்பிறை போன்று மறைந்து போகும்!!

Friendship with men fulfilled of good Waxes like the crescent moon;
Friendship with men of foolish mood, Like the full orb, waneth soon.
The friendship of the wise waxes like the new moon; (but) that of fools wanes like the full moon.

783. நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு.

படிக்கப்படிக்க நல்ல நூல்களிலிருந்து அறிவார்ந்த இன்பம் தோன்றும்; அது போன்று பழகப்பழக நல்ல பண்பாளரின் நட்பு பேரின்பம் தரும்!

Learned scroll the more you ponder, Sweeter grows the mental food;
So the heart by use grows fonder, Bound in friendship with the good.

Like learning, the friendship of the noble, the more it is cultivated, the more delightful does it become.

784. நகுதல் பொருட்டு அன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.

ஒருவர் மற்றவரோடு நட்புக்கொள்வது சிரித்துப்பேசி
மகிழ்வதற்காக மட்டும் அன்று! எல்லை கடந்து செல்லும்
போது முன்சென்று தடுத்து இடித்துரைக்கவும் வேண்டும்!

**Nor for laughter only friendship all the pleasant day,
But for strokes of sharp reproving, when from right you stray.**

Friendship is to be practised not for the purpose of laughing but for
that of being beforehand in giving one another sharp rebukes in case
of transgression.

785. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாம் கிழமை தரும்.

நட்புப் பாராட்டிப் பெருமையும் உரிமையும் பெறுவதற்குக்
கூடிப் பழகுவது இன்றியமையாத செயல் அன்று! மனம்
கலந்து பழகும் உணர்ச்சியயாத்த நிலையே நட்பாகிய
உரிமையை நல்கும்!

**Not association constant, not affection's token bind;
'Tis the unison of feeling friends unites of kindred mind.**

Living together and holding frequent intercourse are not necessary (for
friendship); (mutual) understanding can alone create a claim for it.

786. முகம்நக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகம்நக நட்பது நட்பு.

புறத்தே முகமலர்ச்சியுடன் பழகுவது மட்டுமே நட்பு
ஆகாது! மாறாக முகத்தோடு அகமாகிய மனமும் மலருமாறு
நட்புக்கொள்வதே சிறந்த நட்பாகும்.

**Not the face's smile of welcome shows the friend sincere,
But the heart's rejoicing gladness when the friend is near.**

The love that dwells (merely in the smiles of the face is not friendship;
(but) that which dwells deep in the smiles of the heart is true
friendship.

787. அழிவின் அவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.

நண்பருக்குக் கேடு வரும்போது அவற்றை நீக்குவதும்
நண்பரை நல்ல வழியில் செலுத்துவதும் போக்க முடியாத
கேடு நண்பருக்கு நேரும்போது அவரோடு சேர்ந்து
துன்புறுவதும் நட்பின் சிறப்பியல்புகள் ஆகும்!

**Friendship from ruin saves, in way of virtue keeps;
In troublous time, it weeps with him who weeps.**

(True) friendship turns aside from evil (ways) makes (him) walk in the
(good) way, and, in case of loss if shares his sorrow (with him).

788. உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.

இடுப்பில் உடுத்தியுள்ள ஆடையைப் பறிகொடுப்பவனின் கை விரைந்து சென்று ஆடையைச் சரி செய்யப் பெரிதும் உதவும்; அதுபோன்று, நண்பனுக்குத் துன்பம் வரும் போது துடித்தெழுந்து சென்று அத்துன்பத்தைப் போக்குவது உயரிய நட்பாகும்!

As hand of him whose vesture slips away,
Friendship at once the coming grief will stay.

(True) friendship hastens to the rescue of the afflicted (as readily) as the hand of one whose garment is loosened (before an assembly).

789. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனின் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்று நிலை.

நட்புக்கு அரசிருக்கை போன்று மேலான இருப்பிடம் யாது என வினவினால் மனம் கலங்காது இயலும் இடங்களில் எல்லாம் உறுதியாக நின்று உதவிபுரிவது ஆகும்!

And where is friendship's royal seat? In stable mind,
Where friend in every time of need support may find.

Friendship may be said to be on its throne when it possesses the power of supporting one at all times and under all circumstances, (in the practice or virtue and wealth).

790. இனையர் இவர்எமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

இவர் எனக்கு இத்தகைய அன்புடையவர், நான் அவர்க்கு இத்தகைய அன்பு உடையவர் என்று ஒருவர் தமக்குள் சிறப்பித்துச் சொன்னாலும் அந்த நட்பு பொலிவிழந்த நட்பாகும்!

Mean is the friendship that men blazon forth,
'He's thus to me' and 'such to him my worth'.

Though friends may praise one another saying, "He is so intimate with us, and we so much (with him)"; (still) such friendship will appear mean.